

## Papua Bibliography – Japanese translations

Shinji Kawai, Akita Prefectural University

\* incomplete information on original authors or material sources

### Agriculture

Winsemius, J. (translated by Konishi, Hoshihiko: 小西干比古訳). 1944. 'Nogyo Shokuminchi toshiteno Niuginia Anggi-chiho' ('Anggi Area of New Guinea for Agricultural Transmigration' in Nieuw-Guinee als Kolonisatiegebied). Nanyo Keizai Kenkyusho Shuppan-bu. 7pp.

Winsemius, J. (translated by Koshimura, Choji: 越村長次訳). 1944. 'Nogyo Shokuminchi toshiteno Niuginia Murauke-chiho' ('Merauke Area of the New Guinea for Agricultural Transmigration' in Nieuw-Guinee als Koloni isatiegebied). Nanyo Keizai Kenkyusho Shuppan-bu. 7pp.

### Anthropology

Koentjaraningrat ed. (translated by Kato, Tsuyoshi, etc.: 加藤剛ほか訳). 1980. Indonesia no Shominzoku to Bunka (People and Culture in Indonesia). Mekon. 471pp.

### Forestry

Nakata, Kozo ed. (仲田浩蔵編). 1944. 'Nanpo-ken Yuyo Jumoku Meisho Hyo –Seibu Nyuginia–' (List of Useful Trees in the South Sea Area –West New Guinea–). Nanyo Keizai Kenkyusho. 177pp.

### Geography

\*Konishi, Hoshihiko ed. (小西干比古編). 1944. 'Nyuginia Sonraku-shi Sonoichi –Tokei 141-do Isei– (Monographs of the New Guinea Villages No.1 –West of the 141° East Longitude–). Nanyo Keizai Kenkyusho. 21pp.

\*Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋経済研究所編). 1942. 'Nyuginia Kohku Jijo' (Monograph on New Guinea Aviation). Nanyo Keizai Kenkyusho. 130pp.

\*Koshimura, Choji ed. (越村長次訳). 1943. 'Kyu-Ranryo Niuginia no Eiseijokyo' (Health Issues of Post-Dutch Colonial New Guinea in the Dutch New Guinea Government Weekly Economy Newsletter Nieuw-Guinee Oct. 1941). Nanyo Keizai Kenkyusho Shuppan-bu. 9pp.

\*Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋経済研究所編). 1942. 'Niuginia to Kokoa Saibai' (New

Guinea and Cacao Plantations, Pacific Islands Monthly). Nanyo Keizai Kenkyusho. 10pp.

Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋經濟研究所編). 1942. 'Niuginia no Suiryoku' (New Guinea's Water Hydraulic Power Potential). Nanyo Keizai Kenkyusho. 14pp.

\*Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋經濟研究所編). 1942. 'Ranjin no Mitaru Niuginia no Keizaiteki Kachi' (Dutch Account of New Guinea's Economic Value). Nanyo Keizai Kenkyusho. 34pp.

\*Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋經濟研究所編). 1943. 'Seibu Nyuginia Kasen-shi' (Monograph of West New Guinea Rivers). Nanyo Keizai Kenkyusho. 31pp.

\*Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋經濟研究所編). 1944. 'Nyuginia Sangaku-shi' (Monographs of the New Guinea Mountains). Nanyo Keizai Kenkyusho. 20pp.

\*Shinoda, Kumata ed. (篠田九馬太編). 1944. 'Nyuginia Menseki Jinko Hyo' (New Guinea Demography). Nanyo Keizai Kenkyusho. 48pp.

\*Se Blaak?. (translated by Koshimura, Choji: 越村長次訳). 1944. 'Nyuginia no Kiko' (New Guinea's Climate). Nanyo Keizai Kenkyusho. 30pp.

\*Suhoeit? (translated by Koshimura, Choji: 越村長次訳). 1944. 'Niuginia no Oranda Rukeichi Tana Mera' (Exile in Dutch New Guinea: Tanah Merah). Nanyo Keizai Kenkyusho. 7pp.

\*Stopperaul?, T.W. Nanyo Keizai Kenkyusho ed. (南洋經濟研究所編). 1942. 'Kyu-Ranryo Niuginia no Tochiken' (Land Rights Issues in post-Dutch Colonial New Guinea). Nanyo Keizai Kenkyusho Shuppan-bu. 32pp.

Takakuwa, Shozo ed. (高桑昇三訳). 1943. 'Niuginia Chohtoh Hantoh Nanbu Kasen Shiryo -Seibu Niuginia Kasen-shi Dai San-' (River Data on the Southern Bird's Head Peninsula of the New Guinea -West New Guinea rivers No.3-; data extracted from Encyclopaedie van Nederlandsch Oost-Indie). 6pp.

Winsemius, J. (translated by Koshimura, Choji: 越村長次訳). 1943. 'Niuginia Manokuwari to Sono Shuhen -Ohshujin oyobi Oa Konketsuji ni Taisuru Shokuminchi toshiteno Nyuginia-' (Manokwari, New Guinea, and Its Surrounding Areas -as a transmigration area for Europeans and Eurasians -) in Nieuw-Guinee als Kolonisatiegebied). Nanyo Keizai Kenkyusho. 46pp.

\*Zwierzycki, Jozef (translated and edited by Fujita, Kichizaemon: 藤田吉左衛門訳). 1931. 'Ranryo Nyuginia no Chishitsu Kenkyu' (Research on the Geology of Dutch New Guinea). Nanyo Kohatsu. 163pp.

### **Human Rights**

Budiardjo, Carmel and Liong, Liem Soei (translation of the 3<sup>rd</sup> edition by Onodera, Kazuhiko: 小野寺邦彦訳). Indonesia no Senjuminzoku to Jinken Mondai –Nishi Papua ni Miru Minzoku Zenmetsu Seisaku– (West Papua –The Obliteration of a People–). 1995. Akashi-shoten. 348pp.

### **Literature**

Manguwijaya, Y.B. (translated by Funachi Megumi: 舟知恵訳). Irian Mori to Mizu-umi no Matsuri (Romo Rahadi). Mokusei-sha. 371pp.

### **Politics**

Anwar, Rosihan (translated by Sato, Masanori: 左藤正範訳). 1988. Arashi no Mae no Indonesia Jo-kan (Sebelum Prahara : pergolakan politik Indonesia 1961-1965). 329pp.

### **Travel**

Lewis, Norman (translated by Nozaki, Yoshinobu: 野崎嘉信訳). 1999. Toho no Teikoku –Kanashimi no Indonesia– (An Empire of the East). Hosei Daigaku Shuppan-kai. 468pp.

### **Zoology**

de Vofolt, E.F. (translated by Koshimura, Choji: 越村長次訳). 1944. 'Nyuginia no Dobutsu' (New Guinea's Animals) in Nieuw Guinee (Moluccan Association, 1935), Volume 1 Chapter 6". 1944. Nanyo Keizai Kenkyusho. 7pp.

### **Internet Sources**

Kobayashi, Tadao (小林唯雄). 2002. 'Tsuki no Malingpun –Nyugini kara Serebesu e–' (Malingpun of the Moon –from New Guinea to Celebes–). Available at: <http://www5d.biglobe.ne.jp/~makassar/mks/omoide8.html>.

Sharakusai (写楽齋). 2002. 'Hosoya Jutaro –Nanyo ni Tonda Karasu no Ko–' (Hosoya, Jutaro –the son of the crow that flew to the South Sea–). Available at: <http://homepage1.nifty.com/akabeko/hosoya.htm>